



Қосымша келісім 1224399/2026/1-2
№1224399/2026/1 келісім-шартқа арналған

30.07.2026 жылғы

"КазТрансОйл" акционерлік қоғам, бұдан әрі Тапсырыс беруші деп аталатын, Сенімхат №4267514614 02.05.2025 бастап, негізінде әрекет ететін Сатып алу жөніндегі Басқарушы директор Салпек Берік Серікұлы атынан, бір жағынан, және «Ecotech Asia» жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, бұдан әрі Өнім беруші деп аталатын, Жарғы, негізінде қызмет ететін Директор Қали Даяна Ақжанқызы атынан, екінші жағынан, бірге «Тараптар» деп аталатын, және жеке жоғарыда аталғандай «Тарап» деп аталатын, «Самұрық-Қазына» АҚ Басқармасының шешімімен бекітілген (2022 жылғы «03» наурыз №193) «Самұрық-Қазына» ұлттық әл-ауқат қоры» акционерлік қоғамының және акцияларының (қатысу үлестерінің) елу және одан көп пайызы меншік немесе сенімгерлік басқару құқығында «Самұрық-Қазына» АҚ-ға тікелей немесе жанама түрде тиесілі заңды тұлғалардың сатып алу қызметін басқару тәртібіне (бұдан әрі – Тәртіп) сәйкес және 65-бап 1-4 т.) Сатып алу жоспарында бастапқы жоспарланғаннан аспайтын шарттың сомасына және көлеміне соманы азайту немесе ұлғайту негізінде осы қосымша келісімді жасасты және төмендегілер туралы келісімге келді.

1. Қосымша келісімнің мәні

1.1. Тараптар өзара келісім бойынша 2025 жылғы 11 шілдедегі № 1224399/2026/1 тауарларды сатып алу туралы шартқа (бұдан әрі - Шарт) мынадай өзгерістер енгізуге уағдаласты:

1.1.1. Шарттың 2-бөлімінің 2.1-тармағы мынадай редакцияда жазылсын: "2.1. Осы Шарттың жалпы сомасы ҚҚС ескеріле отырып, 765 600 000 (жеті жүз алпыс бес миллион алты жүз мың) теңгені құрайды және Шарттың талаптарын тиісінше орындау үшін қажетті барлық шығыстарды қамтиды және Шартта және Тәртіпте көзделген жағдайларды қоспағанда, Тараптар осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін толық орындағанға дейін өзгертуге жатпайды.";

1.1.2. Шарттың 4.1.2 және 4.1.3-тармақшаларында көзделген тәртіп пен мерзімдерге сәйкес өнім беруші осы Келісім бойынша тауарды жеткізудің қосымша көлеміне шарттың орындалуын қамтамасыз ету сомасын 12 760 000 (он екі миллион жеті жүз алпыс мың) теңге мөлшерінде енгізуге міндеттенеді.

1.1.3. Шартқа № 1 қосымша қосымша келісімге қоса берілген, оның ажырамас бөлігі болып табылатын Шартқа № 1 қосымшаға сәйкес жаңа редакцияда жазылсын.

1.1.4. Шартқа №2 қосымша қосымша келісімге қоса берілген, оның ажырамас бөлігі болып табылатын Шартқа №2 қосымшаға сәйкес жаңа редакцияда жазылсын.

1.2. Осы қосымша келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады және Тараптар қол қойған күннен бастап күшіне енеді.

1.3. Осы қосымша келісімде қозғалмаған Шарт бойынша Тараптардың міндеттемелері өзгеріссіз күйінде қалады және Тараптардың орындауына жатады.

1.4. Осы қосымша келісім бірдей заңды күші бар мемлекеттік және орыс тілдерінде жасалды. Әртүрлі оқылған жағдайда осы қосымша келісімнің орыс тіліндегі мәтіні басым болып табылады.

2. Тараптардың заңды мекенжайлары және банк деректемелері

"КазТрансОйл" акционерлік қоғам
Астана қ., "Нұра" ауданы, Проспект Тұран, здание 20, н.п.
12
BSN 970540000107
BSK HSBKKZKX
ЖСК KZ536010111000012185
АО "Народный Банк Казахстана"
Тел.: +7 (717) 255-5298
Сатып алу жөніндегі Басқарушы директор Салпек Берік Серікұлы

«Ecotech Asia» жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
Астана қ., Мәңгілік ел, 20/2
BSN 100340012094
BSK IRTYKZKA
ЖСК KZ2996515F0008868258
"ForteBank" АҚ
Тел.: +7 (702) 497-1797
Директор Қали Даяна Ақжанқызы

30.07.2026 11:02:14

30.07.2026 11:30:44





5803264339

№1 қосымша

№1224399/2026/1-2 от 30.07.2026 жылғы келісім-шарт үшін

Сатып алынатын тауарлардың, жұмыстар мен қызметтердің тізімі

ЖП тармағының №	Атауы және қысқа сипаттамасы	ТЖҚЖС санатының атауы	Қосымша сипаттамасы	Жалпы саны	Саны	Өлшем бірлігі	Бірлік бағасы	ҚР ҚҚС белгісі	Сомасы	Жеткізу орны	Жеткізу шарттары	Жеткізу мерзімі	Төлем шарттары
9799-1 T	Айнымалы ток электр қозғалтқышы, асинхронды, көп фазалы, қуаты 750 кВт жоғары	Өнеркәсіптік сорғыларға арналған электр қозғалтқыштар	Аталуы: Электродвигатель переменного тока	3.000	3.000	Дана	220 000 000	Иә	765 600 000	КАЗАХСТА Н, Атырауская область, г. Кульсары, Промзона, Кульсаринское НУ, тел: 8-7123-773-227, 8-7123-773-245, 8-7123-773-250, Bitisheva@kaztransoil.kz - (38KU-2, VGNU-1)	DDP	Шартқа қол қойылған күннен бастап (қоса алғанда) 31.12.2026 дейін.	Алдын ала төлем - 0%, Аралық төлем - 90%, Соңғы төлем - 10%





ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМА

1224399 сатып алу бойынша
Ашық тендер тәсілімен

Лот № 1 (9799-1 Т, 4434167)

Тапсырыс беруші: "КазТрансОйл" акционерлік қоғам

Жеткізуші: «Ecotech Asia» жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

1. ТЖҚ қысқаша сипаттамасы

Атауы	Мәні
Жол нөмірі	9799-1 Т
Атауы және қысқаша сипаттамасы	Айнымалы ток электр қозғалтқышы, асинхронды, көп фазалы, қуаты 750 кВт жоғары
ТЖҚЖС санаттың атауы	Өнеркәсіптік сорғыларға арналған электр қозғалтқыштар
Қосымша сипаттама	Аталуы: Электродвигатель переменного тока
Саны	3.000
Өлшем бірлігі	Дана
Жеткізу орны	ҚАЗАҚСТАН, Атырау облысы, г. Кульсары, Промзона, Кульсаринское НУ, тел: 8-7123-773-227, 8-7123-773-245, 8-7123-773-250, Bitisheva@kaztransoil.kz - (38KU-2, VGNU-1)
Жеткізу шарттары	DDP
Жеткізу мерзімі	Шартқа қол қойылған күннен бастап (қоса алғанда) 31.12.2026 дейін.
Төлем шарттары	Алдын ала төлем - 0%, Аралық төлем - 90%, Соңғы төлем - 10%

2. Сипаттамасы және талап етілетін функционалдық, техникалық, сапалық және пайдалану сипаттамалары

4АЗМВ-2000/10000У2,5 маркалы қысқа тұйықталған роторлы жоғары вольтты асинхронды электр қозғалтқышы (өндірушінің атауы - «ЭЛСИБ» ғылыми-өндірістік бірлестігі, акционерлік қоғам, шығарылған елі - Ресей) НМ-2500/230 маркалы мұнайды айдау сорғысына арналған.

Электр қозғалтқышының жалпы сипаттамалары:

1) жарылыстан қорғау түрі - 1Ex db ia IIB T4 Gb X.

Электр қозғалтқышының электрлік сипаттамалары:

1) номиналды қуаты - 2000 кВт;

2) номиналды кернеу - 10 кВ;

3) коректендіруші электр желісінің жиілігі - 50 Гц;

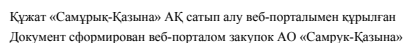
4) статордың қосылуы - жұлдыз;

5) номиналды ток - 134 А;

6) полюстер саны - 6.

Осы құжат «Самұрық-Қазына» АҚ сатып алу веб-порталымен құрылған. Документ сформирован веб-порталом закупок АО «Самрук-Қазына». Данный документ является частью пакета документов, предоставляемых участникам тендера. Данный документ является частью пакета документов, предоставляемых участникам тендера.

Данный документ является частью пакета документов, предоставляемых участникам тендера. Данный документ является частью пакета документов, предоставляемых участникам тендера.



- Электр қозғалтқышының механикалық сипаттамалары:

- Электронный журнал «Жизнь и образование»

Данный документ является равнозначным документу на бумажном носителе, подписанному в соответствии с требованиями Федерального закона от 06.04.2011 № 63-ФЗ «Об электронной подписи» (См. Федеральный закон от 06.04.2011 № 63-ФЗ «Об электронной подписи»)



- 1) 4АЗМВ-2000/10000У2,5 маркалы қысқа тұйықталған роторлы жоғары вольтты асинхронды электр қозғалтқышы (өндірушінің атауы - «ЭЛСИБ» ғылыми-өндірістік бірлестігі, шығарылған елі - Ресей) - 1 дана;
- 2) сорғының қолданыстағы жартылай муфтасына бейімделуге арналған жартылай муфта (жеткізу қажеттілігі анықталады және габариттік сызба тапсырыс берушімен келісіледі) - 1 дана;
- 3) Электр қозғалтқышына техникалық қызмет көрсету және жөндеу жүргізу үшін ҚБП:
- білік жағынан және жетек емес жағынан мойынтіректер жиынтығы - 1 жиынтық;
 - электр қозғалтқыш өндірушісінен алынған май - 5 кг.

Қосымша параметрлердің болуы:

- 1) электр қозғалтқышының ішкі ауамен салқындату жүйесіндегі ауа температурасын Pt100 кедергісін термोजеткізгішті қолдана отырып бақылау (4 сымды қосу схемасы) - 2 дана;
- 2) статор орамасы мен станинасының температурасын Pt100 кедергісін термо түзгішті қолдана отырып бақылау (4 сымды қосу схемасы) - 12 дана;
- 3) сырғанау мойынтіректерінің температурасын Pt100 кедергісін термотасымалдаушыны қолдана отырып бақылау (4 сымды қосу схемасы) - 6 дана.
- «Жарылыс қаупі бар ортада жұмыс істеуге арналған жабдықтардың қауіпсіздігі туралы» КО ТР 012/2011 техникалық регламентінің талаптарына сәйкестік.

3. Тауардың маркалары мен модельдері, өндірушілері

Маркасы мен моделі	Өндірушінің атауы	Шығарған мемлекет	Саны
Электродвигатель 4АЗМВ-2000/10000У2,5	НПО "ЭЛСИБ" ПАО	РЕСЕЙ	3.00



Қол қоюшылар:

Салпек Берік Серікұлы, Управляющий директор по закупкам

Аргингазин Асет Конысбекович, Директор департамент контрактов и развития местного содержания

Сериков Ерлан Бекетович, Заместитель директора департамента материально-технического снабжения

Оринбеков Арман Канатович, Начальник управления правовой экспертизы договоров

Танатаров Дагестан Танатарович, Заместитель директора департамента материально-технического снабжения

Турумбетов Ержан Жаксыбаевич, Заместитель директора департамент бизнес-планирования и экономического анализа

Салимов Нурали Нуртаевич, Заместитель директора департамента контрактов и развития местного содержания

Нуралина Диана Токтаровна, Главный специалист департамента бизнес-планирования и экономического анализа

Жакселекова Сауле Шаймардановна, Главный юристконсульт управления правовой экспертизы договоров

Гончарова Ольга Владимировна, Начальник отдела департамента контрактов и развития местного содержания

Қали Даяна Ақжанқызы, Директор

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года N370-II «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе



**Дополнительное соглашение 1224399/2026/1-2
к договору №1224399/2026/1**

30.07.2026 г.

Акционерное общество "КазТрансОйл", именуемое в дальнейшем Заказчик, в лице Управляющий директор по закупкам Салпек Берік Серікұлы, действующего на основании Доверенность №4267514614 от 02.05.2025, с одной стороны, и Товарищество с ограниченной ответственностью «Ecotech Asia» именуемое в дальнейшем Поставщик, в лице Директор Қали Даяна Ақжанқызы, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а по отдельности как указано выше «Сторона», в соответствии с Порядком осуществления закупок акционерным обществом «Фонд национального благосостояния «Самрук-Қазына» и юридическими лицами, пятьдесят и более процентов голосующих акций (долей участия) которых прямо или косвенно принадлежат АО «Самрук-Қазына» на праве собственности или доверительного управления, утвержденным решением Совета директоров АО «Самрук-Қазына» (№193 от «03» марта 2022 года) (далее – Порядок), и на основании Статья 65 п. 1-4) Уменьшение или увеличение суммы на сумму и объем договора, не превышающих первоначально

запланированных в плане закупок, заключили настоящее дополнительное соглашение и пришли к соглашению о нижеследующем.

1. Предмет дополнительного соглашения

1.1. Стороны по взаимному согласию договорились внести в договор о закупке товаров от 11 июля 2025 года №1224399/2026/1 (далее - Договор) следующие изменения:

1.1.1. пункт 2.1 раздела 2 Договора изложить в следующей редакции: «2.1. Общая сумма настоящего Договора составляет 765 600 000 (семьсот шестьдесят пять миллионов шестьсот тысяч) тенге с учетом НДС и включает все расходы, необходимые для надлежащего исполнения условий Договора, и не подлежит изменению до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору, за исключением случаев, предусмотренных Договором и Порядком.»;

1.1.2. В соответствии с Порядком и сроками, предусмотренными в подпунктах 4.1.2 и 4.1.3 Договора, Поставщик обязуется внести сумму обеспечения исполнения Договора на дополнительный объем поставки Товара по настоящему Соглашению в размере 12 760 000 (двенадцать миллионов семьсот шестьдесят тысяч) тенге.

1.1.3. приложение №1 к Договору изложить в новой редакции согласно приложению №1 к Договору, приложенному к дополнительному соглашению, являющееся его неотъемлемой частью.

1.1.4. приложение №2 к Договору изложить в новой редакции согласно приложению №2 к Договору, приложенному к дополнительному соглашению, являющееся его неотъемлемой частью.

1.2. Настоящее дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Договора и вступает в силу со дня подписания Сторонами.

1.3. Обязательства Сторон по Договору, не затронутые настоящим дополнительным соглашением, остаются в неизменном виде и подлежат исполнению Сторонами.

1.4. Настоящее дополнительное соглашение составлено на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае разночтений превалярующим будет являться текст настоящего дополнительного соглашения на русском языке.

2. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон

Акционерное общество "КазТрансОйл"
г.Астана, район "Нұра", Проспект Тұран, здание 20, н.п. 12
БИН 970540000107
БИК HSBKKZKX
ИИК KZ536010111000012185
АО "Народный Банк Казахстана"
Тел.: +7 (717) 255-5298
Управляющий директор по закупкам Салпек Берік Серікұлы

Товарищество с ограниченной ответственностью «Ecotech Asia»
г.Астана, проспект Мангилик Ел, 20/2
БИН 100340012094
БИК IRTYKZKA
ИИК KZ2996515F0008868258
АО "ForteBank"
Тел.: +7 (702) 497-1797
Директор Қали Даяна Ақжанқызы

30.07.2026 11:02:14

30.07.2026 11:30:44





5803264339

Приложение №1

к Договору №1224399/2026/1-2 от 30.07.2026 г.

Перечень приобретаемых товаров, работ и услуг

№ строк и ПП	Наименование и краткая характеристика	Наименование категории ОКТРУ	Дополнительная характеристика	Общее к- во	К-во	Ед. изм	Цена за единицу	Признак НДС РК	Сумма	Место поставки	Условия поставки	Срок поставки	Условия оплаты
9799- 1 Т	Электродвигатель переменного тока, асинхронный, многофазный, мощность свыше 750 кВт	Электрические двигатели для промышленных насосов	Наименование: Электродвигатель переменного тока	3.000	3.000	Штука	220 000 000	Да	765 600 000	КАЗАХСТА Н, Атырауская область, г. Кульсары, Промзона, Кульсаринск ое НУ, тел: 8-7123-773- 227, 8-7123- 773-245, 8- 7123-773- 250, Bitisheva@ka ztransoil.kz - (38KU-2, VGNU-1)	DDP	С даты подписания договора по (включитель но) 31.12.2026	Предоплата - 0%, Промежуточ ный платеж - 90%, Окончательн ый платеж - 10%





ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

по закупке 1224399
способом Открытый тендер

Лот № 1 (9799-1 Т, 4434167)

Заказчик: Акционерное общество "КазТрансОйл"

Поставщик: Товарищество с ограниченной ответственностью «Ecotech Asia»

1. Краткое описание ТРУ

Наименование	Значение
Номер строки	9799-1 Т
Наименование и краткая характеристика	Электродвигатель переменного тока, асинхронный, многофазный, мощность свыше 750 кВт
Наименование категории ОКТРУ	Электрические двигатели для промышленных насосов
Дополнительная характеристика	Наименование: Электродвигатель переменного тока
Количество	3.000
Единица измерения	Штука
Место поставки	КАЗАХСТАН, Атырауская область, г. Кульсары, Промзона, Кульсаринское НУ, тел: 8-7123-773-227, 8-7123-773-245, 8-7123-773-250, Bitisheva@kaztransoil.kz - (38KU-2, VGNU-1)
Условия поставки	DDP
Срок поставки	С даты подписания договора по (включительно) 31.12.2026
Условия оплаты	Предоплата - 0%, Промежуточный платеж - 90%, Окончательный платеж - 10%

2. Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики

Высоковольтный асинхронный электродвигатель с короткозамкнутым ротором марки 4АЗМВ-2000/10000У2,5 (наименование производителя - научно-производственное объединение «ЭЛСИБ» акционерное общество, страна происхождения - Россия) для насоса перекачки нефти марки НМ-2500/230.

Общие характеристики электродвигателя:

1) вид взрывозащиты – 1Ex db ia IIB T4 Gb X.

Электрические характеристики электродвигателя:

1) номинальная мощность – 2000 кВт;

2) номинальное напряжение – 10 кВ;

3) частота питающей электросети – 50 Гц;

4) соединение статора – звезда;

5) номинальный ток – 134 А;

6) число полюсов – 4;

Осы құжат «Самұрық-Қазына» АҚ сайты алу веб-порталымен құрылған. Документ сформирован веб-порталом закупок АО «Самрук-Қазына». Данный документ является частью закупочного документа, подписанного поставщиком. Данный документ является частью закупочного документа, подписанного поставщиком.

Данный документ является частью закупочного документа, подписанного поставщиком. Данный документ является частью закупочного документа, подписанного поставщиком.



5803264339

- 7) номинальная скорость вращения – 2979 об/мин;
- 8) скольжение – 0,7%;
- 9) КПД - 96%;
- 10) коэффициент мощности $\cos \varphi$ – 0,9;
- 11) режим работы – с частотным преобразователем и прямой пуск от электросети;
- 12) кратность начального пускового вращающего момента – 0,9;
- 13) кратность минимального вращающего момента – 0,8;
- 14) кратность максимального вращающего момента – 2,2;
- 15) кратность начального пускового тока – 5,9.

Механические характеристики электродвигателя:

- 1) конструктивное исполнение – IM 1001;
- 2) степень защиты – не менее IP54;
- 3) тип охлаждения – IC 511;
- 4) корпус – сталь;
- 5) материал обмотки ротора – медь;
- 6) вал электродвигателя с размерами (диаметр – 120 мм, длина – 210 мм);
- 7) высота вала от оси ротора электродвигателя – 710 мм;
- 8) направление вращения – вращение против часовой стрелки (вид со стороны вала);
- 9) клеммная коробка справа (вид со стороны вала);
- 10) тип подшипника – скольжения;
- 11) система смазки – принудительная под избыточным давлением;
- 12) требования к системе смазки:
 - для смазки подшипников должно применяться масло турбинное;
 - температура масла на входе в подшипник от +15 до +45 °C;
 - расход масла на один подшипник – 0,17 л/с;
 - избыточное давление на входе в подшипник – не менее 20 кПа;
- 13) длина – 3110 мм;
- 14) ширина – 1890 мм;
- 15) высота – 1420 мм;
- 16) общий вес электродвигателя – 7675 кг;
- 17) вес ротора – 1410 кг.

В комплект поставки электродвигателя включены:



Осы құжат «Самұрық-Қазына» АҚ сатып алу веб-порталымен құрылған. Документ сформирован веб-порталом закупок АО «Самрук-Қазына».

Данный документ сформирован веб-порталом закупок АО «Самрук-Қазына».



1) высоковольтный асинхронный электродвигатель с короткозамкнутым ротором марки 4А3МВ-2000/10000У2,5 (наименование производителя - научно-производственное объединение «ЭЛСИБ» публичное акционерное общество, страна происхождения - Россия) - 1 шт.;

2) полумуфта для адаптации под существующую полумуфту насоса (необходимость поставки определяется и габаритный чертеж согласовывается заказчиком) - 1 шт.;

3) ЗИП для проведения технического обслуживания и ремонтов электродвигателя:

- комплект подшипников со стороны вала и не приводной стороны - 1 компл.;

- смазка от производителя электродвигателя - 5 кг.

Наличие дополнительных опций:

1) контроль температуры воздуха в системе внутреннего воздушного охлаждения электродвигателя с применением термопреобразователя сопротивления Pt100 (схема подключения 4-х проводная) - 2 шт.;

2) контроль температуры обмотки и станины статора с применением термопреобразователя сопротивления Pt100 (схема подключения 4-х проводная) - 12 шт.;

3) контроль температуры подшипников скольжения с применением термопреобразователя сопротивления Pt100 (схема подключения 4-х проводная) - 6 шт.

Соответствие требованиям Технического регламента ТР ТС 012/2011 «О безопасности оборудования для работы во взрывоопасных средах»

3. Марки и модели, производители товара

Марка и модель	Наименование производителя	Страна происхождения	Количество
Электродвигатель 4А3МВ-2000/10000У2,5	НПО "ЭЛСИБ" ПАО	РОССИЯ	3.00



Подписывающие:

Салпек Берік Серікұлы, Управляющий директор по закупкам

Аргингазин Асет Конысбекович, Директор департамент контрактов и развития местного содержания

Сериков Ерлан Бекетович, Заместитель директора департамента материально-технического снабжения

Оринбеков Арман Канатович, Начальник управления правовой экспертизы договоров

Танатаров Дагестан Танатарович, Заместитель директора департамента материально-технического снабжения

Турумбетов Ержан Жаксыбаевич, Заместитель директора департамент бизнес-планирования и экономического анализа

Салимов Нурали Нуртаевич, Заместитель директора департамента контрактов и развития местного содержания

Нуралина Диана Токтаровна, Главный специалист департамента бизнес-планирования и экономического анализа

Жакселекова Сауле Шаймардановна, Главный юрисконсульт управления правовой экспертизы договоров

Гончарова Ольга Владимировна, Начальник отдела департамента контрактов и развития местного содержания

Қали Даяна Ақжанқызы, Директор

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года N370-II «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе